



از زوریخ تا مونیخ

گزارشی از سفر مشتاقان آلمانی زبان به ایران

آزیتا همدانی

اسفند ماه ۸۴، گروهی علاقه‌مند به زبان و ادب فارسی و فرهنگ و تمدن ایران، علی‌رغم ممانعت خانواده‌ها و دوستانشان مبنی بر اینکه ایران در آستانهٔ تهدیدات هسته‌ای و به دور از امنیت است، به مدت دو هفته از آلمان به ایران آمدند، تا ضمن شرکت در کلاس‌های زبان آموزشی فارسی، از نزدیک با ایران و ایرانی آشنا شوند. این گروه ۱۰ نفره، جوانان و میان‌سالانی بودند که یا در حال تحصیل در دانشگاه بوده و یا سال‌ها پیش فارغ‌التحصیل شده و دربارهٔ ایران و زبان فارسی کمابیش در دانشگاه و جامعه مطالبی خوانده یا شنیده بودند و شوق دیدار از این کشور باستانی، آنان را از دانشگاه‌های زوریخ و مونیخ به توینگن کشانده بود تا با همراهی ایرانی - آقای طولانی - راهی این سفر به یادماندنی شوند.

آقای طولانی دانشجوی دانشگاه توینگن آلمان و ایرانی است که عرق به وطن

و عشق به زبان و ادبیات و فرهنگ آن، علی‌رغم فصل کلاس و دانشگاه، در این سفر، همراه مشتاقان و در ایران نیز مدرس زبان فارسی و مترجم آنان در کلاس درس بود. با هماهنگی آقای نوذریان - که اکنون جهت تدریس زبان فارسی از طرف مرکز گسترش زبان و ادبیات فارسی به قزاقستان اعزام شده است - به عنوان مسئول آموزش و مدرس این دوره و آقای طولانی در تاریخ ۸۴/۱۲/۱۰ در سر کلاس درس آنان حاضر شدم.

با معرفی سخن عشق و مرکز گسترش زبان و ادبیات فارسی به آلمانی از جانب آقای طولانی، آنان خود را برای پاسخ به سؤالات من به زبان فارسی آماده کردند، اما از آنجا که بیش از چند جمله نمی‌توانستند به فارسی صحبت کنند، لذا گفت و گوها مختصر و مفید به پایان رسید که اکنون پیش روی شماست. لازم به یادآوری است که آموزش و اسکان مهمانان این دوره را مرکز گسترش زبان و ادبیات فارسی تقبل کرده بود.

ادوین اشنایدر

اهل سوئیس و مسن‌ترین دانشجوی کلاس. ز گهواره تا گور دانش بجوی. به نظر می‌رسد ۶۰ سال سن داشته باشد. در دانشگاه زوریخ در رشته تاریخ و جغرافی فارغ‌التحصیل شده و در حال حاضر بازنشسته است. علاقه به زبان فارسی و آنچه که در کتاب‌هایش در زمان دانشجویی از ایران و ایرانی خوانده، او را در این سن و سال به فارسی آموزی واداشته است. ۲۵ سال پیش سفری به ایران داشته و از همان زمان جرقه‌های نخستین زده شده است. او خیلی شیرین و صمیمانه می‌گوید: مردم ایران را دوست دارم. ایران برای ما خوب است.

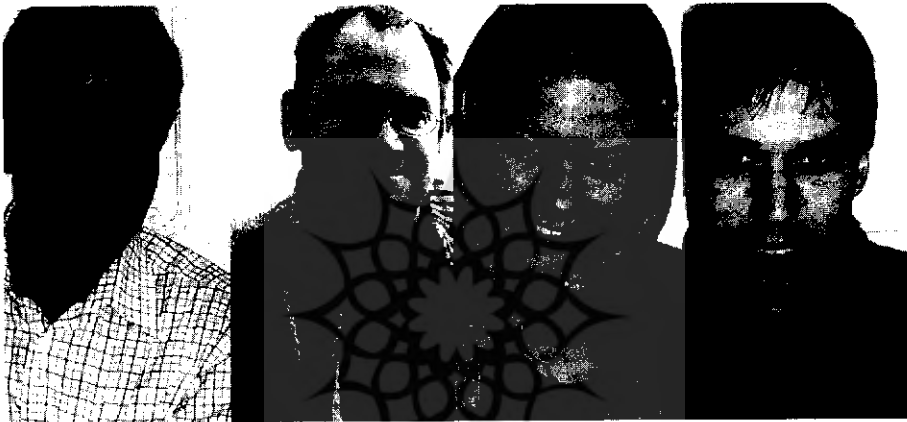
کریستیان فونک

اهل آلمان و دانشجوی رشته فرهنگ‌شناسی و تاریخ اسلام در دانشگاه مونیخ آلمان. عاشق زبان فارسی است و بین زبان ترکی و فارسی در دانشگاه، فارسی را انتخاب کرده، در آلمان به مدت چهار ماه زبان فارسی را آموخته و در حال حاضر در پی تقویت آن است. در علت گرایش خود به این زبان می‌گوید: فارسی را دوست دارم

و بیشتر از آن ایران را دوست دارم.

هایکه اشتامر

دختری فعال و علاقه‌مند به زبان فارسی که تا حدودی نیز بهتر از دیگران می‌توانست منظور خود را به فارسی بگوید. اهل آلمان و ساکن زوریخ و دانشجوی رشته شرق‌شناسی دانشگاه زوریخ که بین دو زبان عربی و فارسی در دانشگاه، زبان فارسی را انتخاب کرده و بیش از یک سال در این زمینه آموزش دیده است. به نظر او دستور زبان فارسی ساده و زبان فارسی زبانی شیرین است. او می‌گوید: ایران خیلی



خوب است. من قبل از آمدنم فکر می‌کردم در ایران امنیت نیست. خانواده و دوستان من نگران بودند و اصرار می‌کردند که از این سفر صرف‌نظر کنم، اما من خیلی فکر کردم و بالاخره تصمیم گرفتم که بیایم، چون من به دنبال حقیقت هستم و آنچه دیدم متفاوت است.

مانوئل اشمل

۲۳ سال سن دارد و سه ترم زبان فارسی را در دانشگاه توینگن آلمان آموزش دیده و دانشجوی رشته اسلام‌شناسی و ایران‌شناسی همین دانشگاه است. زبان‌های عربی و ترکی را نیز در دانشگاه آموخته است. او می‌خواهد بیشتر به ایران بیاید تا بهتر بتواند فارسی صحبت کند.

یورگ رایمن

دانشجوی روزنامه‌نگاری در دانشگاه زوریخ و خبرنگار. در حال حاضر مشغول تدوین برنامه‌ای در اینترنت است که از دیده‌های خود از ایران هم در آن می‌نویسد. او می‌گوید: از سال‌ها پیش ایران و فرهنگ ایرانی را می‌شناسم. در سال ۲۰۰۴ در سفری به ایران به اصفهان رفتم و جاهای زیادی را دیدم و حاصل یافته‌هایم را در این برنامه اینترنتی نوشتم. من به عرفان هم خیلی علاقه‌مند هستم و رشته تخصصی من عرفان است و قصد دارم درباره عرفان ایران بیشتر مطالعه کنم.

یولیا فون فرانس

به سختی فارسی حرف می‌زند؛ اما از او می‌خواهم هر چند کلمه‌ای که می‌تواند صحبت کند. از خلال گفته‌هایش متوجه می‌شوم که اهل هلند و ساکن آلمان است. در دو رشته اسلام‌شناسی به عنوان رشته اصلی و اقتصاد و حقوق به عنوان رشته فرعی در دانشگاه توینگن درس می‌خواند و حدود سه ماه در آلمان زبان فارسی را آموزش دیده است و برای اولین بار است که به ایران مسافرت می‌کند.

مرضیه اکر می

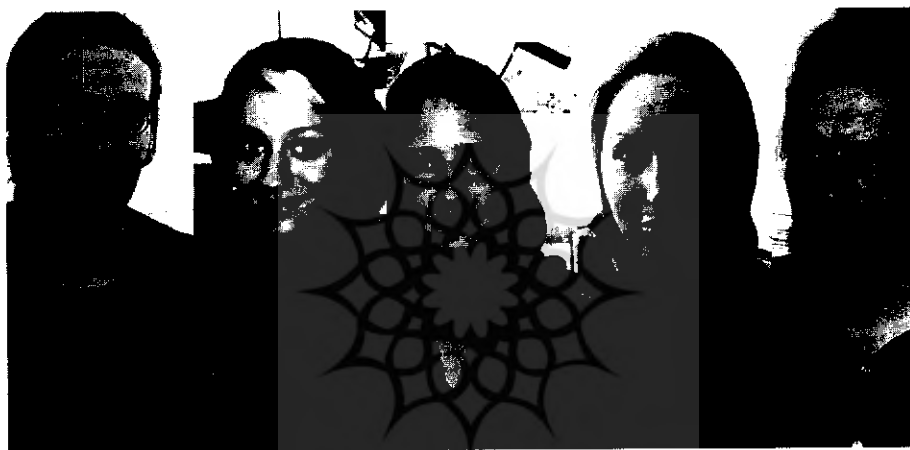
مرضیه از پدری افغانی و مادری هلندی متولد شده و در حال حاضر ساکن هلند و دانشجوی اسلام‌شناسی (رشته اصلی) و اقتصاد و سیاست (رشته دوم) در دانشگاه هایدلبرگ آلمان است. ۲۳ سال سن دارد و شش ماه فارسی خوانده است. با وجودی که پدرش افغانی و حتماً آشنا با زبان فارسی است، اما به سختی فارسی حرف می‌زند. او می‌گوید: ایران را دوست دارم. اولین بار است که به ایران می‌آیم و بهتر از آن چیزی که تاکنون فکر می‌کردم، دیدم. دوست دارم شیراز را از نزدیک ببینم. امیدوارم این فرصت برایم مهیا شود.

النا ایلمز

در سه رشته اسلام‌شناسی، امریکاشناسی قدیم و روزنامه‌نگاری درس می‌خواند. اصلاً فارسی نخوانده و برای اولین بار است که به ایران می‌آید. به فارسی علاقه دارد و انتخاب آن به واسطه همین علاقه و در ابتدای یادگیری است.

هانس وبر

هانس وبر در گوئینگن روزنامه‌نگار است و در همانجا نیز زندگی می‌کند. به نظر می‌رسد حدود ۵۰ سال سن داشته باشد. ۱۷ سال پیش در رشته زیست‌شناسی فارغ‌التحصیل شده و فارسی را در این سفرش به ایران یاد گرفته است. بخش برون مرزی رادیو، صدای آلمان را در ایران شنیده و از وجود دفتر آلمان در صدا و سیمای جمهوری اسلامی ایران اطلاع یافته و بسیار خوشحال و متعجب شده و می‌خواهد در این باره خبر تهیه کند و به کشورش اطلاع بدهد. او می‌گوید: ایران را بسیار دوست



دارم و وقتی برگشتم درباره همه چیز خواهم نوشت.

پرتال جامع علوم انسانی

میشائیل پولی

در روز دیدار، میسائیل مریض و در هتل مانده بود، بنابراین موفق به دیدنش نشدم. آقای طولانی نیز اخباری کوتاه از دانشگاه توپینگن بیان کرد از جمله این که: دانشکده شرق‌شناسی این دانشگاه در صدد است با همکاری آکادمی زبان و ادبیات تهران، دایرةالمعارف زبان پهلوی تدوین کند و پروفیسور هانس گابه رئیس انستیتو شرق‌شناسی این دانشگاه است. مسئول کتابخانه آن یک ایرانی است و رودی پارت و یوزف فان‌اس از شرق‌شناسان معروف این دانشگاه هستند.